

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchaj więc, Jozue, arcykapłanie, ty i twoi towarzysze, którzy przed tobą zasiadają, gdyż są oni ludźmi znaku, że oto sprowadzam mego sługę* – Latorośl.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłuchaj więc, arcykapłanie Jozue! Niech też posłuchają twoi towarzysze, którzy przed tobą zasiadają, ci ludzie bowiem są znakiem, że oto sprowadzam mego sługę — Latorośl.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słuchaj więc teraz, Jozue, najwyższy kapłanie, ty i twoi towarzysze, którzy siedzą przed tobą. Są oni bowiem jakby ludźmi niezwykłymi, gdyż oto przywiodę swojego sługę — Latorośl.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchajże tedy teraz, Jesue, kapłanie najwyższy! ty i towarzysze twoi, którzy siedzą przed tobą: Aczkolwiek ci mężowie są dziwem, wszakże oto Ja przywiodę sługę mego Latorośl.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchaj, Jezusie, kapłanie wielki, ty i przyjaciele twoi, którzy mieszkają przed tobą, bo są mężowie znaczący przyszłe rzeczy. Bo oto ja PRZYWIODĘ SŁUGĘ MEGO - WSCHODZĄCEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Arcykapłanie Jozue, słuchaj, ty i twoi towarzysze, którzy są twoimi doradcami, gdyż przez tych mężów spełni się cudowna obietnica, albowiem ześlę sługę mego - Odrośl.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj więc, arcykapłanie Jozue, ty i twoi towarzysze, którzy siedzą przed tobą. Są oni mężami dobrej zapowiedzi, że oto Ja przywiodę swego sługę, Latorośl.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchaj, arcykapłanie Jozue, ty i twoi towarzysze, którzy siedzą przed tobą! Oni są ludźmi, przez których spełni się obietnica, ponieważ poślę Mojego sługę, Odrośl.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Posłuchaj, Jozue, najwyższy kapłanie, ty i twoi przyjaciele siedzący przed tobą, gdyż oni są znakiem tej zapowiedzi: Ja sprawię, że przyjdzie mój sługa, odrośl.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchaj tedy, arcykapłanie Jozue, ty i twoi towarzysze, siedzący przed tobą, gdyż jesteście mężami, którzy są znakiem: Oto Ja sprawię, że przyjdzie sługa mój - "Latorośl".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А послухай, Ісусе, великий священику, ти і твої ближні, що сидять перед твоїм лицем, томущо ви мужі чаклуни. Томущо ось Я веду мого раба Схід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem słuchaj, Jezusie, arcykapłanie, ty oraz twoi towarzysze, którzy siedzą przed tobą – gdyż to są mężowie zapowiedzi – że oto sprowadzę Pęd, Mojego Sługę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Słuchaj, proszę, arcykapłanie Jozue, ty i twoi towarzysze, którzy siedzą przed tobą, gdyż są mężami służącymi za

¹⁾ <x>290 41:8</x>; <x>290 42:1</x>; <x>290 43:10</x>; <x>290 44:1</x>; <x>230 132:17</x>

²⁾ <x>290 11:1</x>; <x>300 23:5</x>; <x>300 33:15</x>; <x>330 34:24</x>; <x>330 37:24</x>

			prorocze znaki; bo oto wprowadzam mego sługę – Latorość!
--	--	--	--